

**Организация
Объединенных Наций
ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**

СОРОК ВТОРАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты*



ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
57-е заседание,
состоявшееся в среду,
9 декабря 1987 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 57-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н АМНЕУС (Швеция)

**Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ**

СОДЕРЖАНИЕ

**ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА: ДОКЛАДЫ ОБЪЕДИНЕННОЙ
ИНСПЕКЦИОННОЙ ГРУППЫ (продолжение)**

**ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1988-1989 ГОДОВ (продолжение)**

**Издавания Международного Суда: доклад Объединенной инспекционной группы
(продолжение)**

**Проблемы хранения и связанные с этим расходы в организациях системы
Организации Объединенных Наций: доклад Объединенной инспекционной группы
(продолжение)**

**ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1986-
1987 ГОДОВ**

**Исполнение бюджета по программам Организации Объединенных Наций на
двухгодичный период 1986-1987 годов**

**ПУНКТ 43 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НЫНЕШНИЙ ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(продолжение)**

**ПУНКТ 117 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)**

Общие прения (продолжение)

*В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и вклеиваться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного выпуска для каждого Комитета.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1988-1989 ГОДОВ (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции А, рекомендованной Комитетом по конференциям в пункте 1 его доклада (А/42/32)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции С, рекомендованной Пятым комитетом в пункте 8 его доклада по пункту 120 повестки дня (А/42/764)

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА: ДОКЛАДЫ ОБЪЕДИНЕННОЙ ИНСПЕКЦИОННОЙ ГРУППЫ (продолжение)

ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1988-1989 ГОДОВ (продолжение)

Издания Международного Суда: доклад Объединенной инспекционной группы (продолжение) (A/41/591 и Add.1; A/C.5/42/50)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что на своем 18-м заседании Комитет постановил запросить мнение Шестого комитета по докладу Объединенной инспекционной группы относительно изданий Международного Суда (A/41/591). Полученный в этой связи от Председателя Шестого комитета ответ содержится в документе A/C.5/42/50. Кроме того, в приложениях к данному документу содержатся текст письма председателя Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна на имя Председателя Шестого комитета и замечания по вопросу об изданиях Суда Управления по правовым вопросам.
2. Г-н ТЕТТАМАНТИ (Аргентина) отмечает, что Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна является единственной региональной группой Шестого комитета, представившей согласно просьбе Пятого комитета замечания по докладу Объединенной инспекционной группы. К сожалению, замечания Юрисконсульта не были своевременно представлены Шестому комитету для рассмотрения региональными группами, поэтому данный вопрос не был, как это ожидалось, предметом обсуждения в данном Комитете. В любом случае он считает, что вопросы поиска путей как можно более широкого распространения решений Международного Суда лучше всего решаются самим Судом. Было бы также целесообразно, чтобы Пятый комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее продолжить изучение этого вопроса.
3. Г-н БУР (Франция) говорит, что Пятому комитету не хватило ни времени, ни компетенции для того, чтобы основательно рассмотреть данный вопрос. Фактически Суд имеет наибольшие возможности, чтобы определить, каким образом его издания могут получить наиболее широкое распространение без ущерба для их содержания или законности. Поскольку издания Суда имеют специфическую продажную цену, он предлагает, чтобы нынешние соглашения об издании были пересмотрены с учетом этих соображений. Документы должны издаваться по возможности исходя из спроса. Поэтому он предлагает, чтобы Комитет обратился к Суду с просьбой продолжить рассмотрение проблемы и, возможно, представил доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок четвертой сессии.
4. Г-н ОРТЕГА-НАЛЬДА (Мексика) напоминает о поддержке его делегацией предложений Объединенной инспекционной группы, касающихся изданий Международного Суда, вследствие чего он поддерживает мысль, высказанную представителем Аргентины. Он поддерживает направленность выдвинутых Объединенной инспекционной группой предложений на обеспечение экономии средств и, кроме того, отмечает, что Генеральный секретарь в своей записке (A/41/591/Add.1) заявил, что он вполне согласен с замечаниями инспекторов. Наконец, в основе поддержки его делегацией

(Г-н Ортега-Нальда, Мексика)

мнения Объединенной инспекционной группы лежит понимание того, что Статут Суда не нуждается в изменениях, предлагаемых Управлением по правовым вопросам в пункте 6 его замечаний (A/C.5/42/50, приложение II, добавление). Выдержка из Статута Суда, фигурирующая в данном пункте, приведена вне контекста.

5. Г-н ХАРАН (Израиль) напоминает, что его делегация уже высказала оговорки в отношении рекомендаций Объединенной инспекционной группы. Он в полной мере разделяет стремление стран Латинской Америки и Карибского бассейна к широкому распространению изданий Международного Суда. Вместе с тем мнение Генерального секретаря, высказанное в документе A/41/591, явно заменяется представленными Юрисконсульту Шестому комитету замечаниями, содержащимися в документе A/C.5/42/50, где подчеркиваются аспекты, по которым мнения Суда и Управления по правовым вопросам не совпадают с мнением Объединенной инспекционной группы. Его делегация поддерживает мнение Юрисконсульта. Он согласен, что необходимо рекомендовать Суду изучить вопрос выпуска изданий для продажи не только на английском и французском, но и на других языках, однако при этом он не может согласиться с каким-либо изменением Статута Суда.

6. Г-н ЭЙМЕДА (Ливийская Арабская Джамахирия) заявляет о полной поддержке рекомендаций и выводов доклада Объединенной инспекционной группы (A/41/591), однако при этом он отмечает необходимость того, чтобы региональным группам предоставлялось достаточное время для основательного рассмотрения вопроса.

7. Г-н ЭЛЬ АМРАНИ (Марокко), которого поддерживает г-н МАКТАРИ (Йемен), выражает согласие с тем, что решения Суда должны издаваться на всех официальных языках. Осуществление рекомендаций Объединенной инспекционной группы не будет иметь каких-либо финансовых последствий и облегчит работу правоведов и правительств.

8. Г-н МАРРИ (Соединенное Королевство) говорит, что Комитет не имеет возможности принять конкретное решение по докладу Объединенной инспекционной группы, поскольку в Шестом комитете данный вопрос рассмотрела лишь одна региональная группа. В общем, его делегация разделяет замечания, высказанные Управлением по правовым вопросам.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он подготовит проект решения, в соответствии с которым Ассамблея примет к сведению соответствующие доклады, предложит Международному Суду продолжить рассмотрение вопроса и обратится в просьбой к Генеральному секретарю вновь представить доклад на сорок третьей или сорок четвертой сессиях.

10. Г-н ОРТЕГА-НАЛЬДА (Мексика) говорит, что его делегация хотела бы, чтобы Генеральный секретарь вновь представил Генеральной Ассамблее доклад на ее сорок третьей сессии.

11. Г-н БУР (Франция), г-н МАЙОЛИ (Италия) и г-н МАРРИ (Соединенное Королевство) говорят, что их делегации предпочли бы, чтобы Генеральный секретарь вновь представил доклад сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает всем заинтересованным делегациям, пока готовится проект, провести по данному вопросу неофициальные переговоры.

Проблемы хранения и связанные с этим расходы в организациях системы Организации Объединенных Наций: доклад Объединенной инспекционной группы (продолжение)
(A/41/806 и Corr.1; A/42/7/Add.9; A/42/295)

13. Г-н МСЕЛШЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет рассмотрел доклад в свете замечаний Генерального секретаря и последующей информации, полученной от представителей Секретариата, относительно положения дел с осуществлением различных рекомендаций, высказанных ОИГ. Он был проинформирован о том, что большинство рекомендаций осуществляются или уже осуществлены; вместе с тем Секретариат попробовал печатать документы в два столбца, как это предлагалось в рекомендации 1b, и решил, что это неудобно; Секретариат также обратился к делегациям с просьбой не запрашивать дополнительных экземпляров, как это предлагалось в рекомендации 1c, что не принесло ощутимого результата. Рекомендация 5 рассматривается рабочей группой.

14. Замечания Консультативного комитета относительно рекомендаций, касающихся технологии оптических дисков, содержатся в пунктах 8 и 9 его доклада (A/42/7/Add.9). Консультативный комитет считает, что такая технология предоставляет возможность достичь значительной экономии в расходах, связанных с хранением. Секретариат отметил, что вскоре он начнет осуществление мелкомасштабных экспериментальных проектов в целях накопления некоторого опыта до того, как будет обеспечено более широкое применение данной технологии: Консультативный комитет рекомендует ему продолжить осуществление в этом направлении соответствующей деятельности и представить доклад о достигнутом прогрессе Консультативному комитету и Генеральной Ассамблее.

15. Г-н МАКТАРИ (Йемен) отмечает, что использование практики печатания документов в два столбца с использованием более мелкого шрифта, рекомендованной ОИГ, создаст для делегаций проблемы с чтением, не соответствующие той экономии, которую она может обеспечить для бюджета Организации Объединенных Наций.

16. Г-н МАЙОЛИ (Италия) спрашивает, рассматривает ли Секретариат новую технологию оптических дисков как хорошее капиталовложение и ожидает ли он, что введение такой технологии в конечном счете приведет к сокращению персонала.

17. Г-н ФОРАН (помощник Генерального секретаря по вопросам общего обслуживания) говорит, что расходы по персоналу были одной из причин, по которым Секретариат хотел бы осуществить некоторые экспериментальные проекты до широкого внедрения данной технологии. Цель осуществления экспериментальных проектов заключается в том, чтобы выяснить два аспекта предложения, которые имеют место наряду с несомненной экономией средств, расходуемых на хранение: позволит ли новая технология вводить и находить информацию более быстро и эффективно, чем при использовании копий в печатном виде и обычных методов хранения; и если это так, то каковы при этом будут расходы на создание нового механизма и персонал. Пока не будут осуществлены экспериментальные проекты, он не может точно сказать, какими могут быть окончательные расходы по данному предложению.

18. Г-н БУР (Франция) отмечает, что доклад Объединенной инспекционной группы был исключительно хорошо подготовлен и представлен и что в нем содержатся рекомендации, которые могут быть поддержаны его делегацией. Вместе с тем к рекомендации о необходимости печатания документов в два столбца следует подходить осторожно: в конечном счете он опасается за зрение членов делегаций.

19. Использование современной технологии хранения информации может позволить разрешить некоторые технические и физические проблемы, улучшить качество и повысить надежность хранения информации при одновременном обеспечении более широкого распространения информации в Организации Объединенных Наций. В этой связи его делегация твердо поддерживает рекомендации 6-8 и призывает как можно скорее осуществить рекомендацию 7. Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве следует разрешить, как это рекомендуется инспекторами, перераспределить средства для испытания технологии, однако нынешний финансовый кризис может оказаться препятствием для этого. Поэтому он обращает особое внимание на рекомендацию 9с и возможность использования добровольных взносов государств-членов, включая взносы натурой, в целях скорейшего внедрения системы. Он надеется, что будут приняты решительные меры по осуществлению данной рекомендации.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ берется подготовить проект решения по данному вопросу.

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1986-1987 ГОДОВ

Исполнение бюджета по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1986-1987 годов (A/42/863; A/C.5/42/40)

21. Г-н ГОМЕС (Контролер) говорит, что в докладе Генерального секретаря (A/C.5/42/40) в краткой форме представлены предполагаемые финансовые итоги двухгодичного периода 1986-1987 годов. Организация оказалась не в состоянии осуществить все виды деятельности, заложенные в бюджете на первоначально планируемом уровне; с другой стороны, она сумела успешно преодолеть серьезную опасность в том, что касается ее финансовой жизнеспособности.

22. В докладе указывается, что с учетом обусловленных изменениями обменных курсов и инфляцией потеря в размере 30,3 млн. долл. США и 3,2 млн. долл. США, ассигнованных в связи с другими решениями директивных органов, "сэкономленные" средства в размере 158,6 млн. долл. США, полученные в результате принятия мер экономии, составляют 125 млн. долл. США. "Экономия" является, конечно же, мнимой, поскольку цифры означают лишь то, что расходы были сокращены, с тем чтобы привести их в соответствие с имеющимися в наличии средствами. Средств для возвращения государствам-членам не имеется. Поэтому Генеральный секретарь предлагает, чтобы был сохранен окончательный объем ассигнований, утвержденных на двухгодичный период 1986-1987 годов, с тем чтобы избежать каких-либо неблагоприятных последствий для уровня финансирования расходов на двухгодичный период 1988-1989 годов, а Консультативный комитет вновь рекомендует временно приостановить действие соответствующих финансовых правил.

(Г-н Гомес, Контролер)

23. В связи с отсутствием возможности точно определить, какая доля сэкономленных средств может быть обусловлена мерами по экономии, принятыми Генеральным секретарем, было решено, что она соответствует цифрам, первоначально исчисленным в ходе исполнения бюджета. По техническим причинам представляется, что экономия составила приблизительно на 20 млн. долл. США больше, чем указывается в докладе. Однако было решено, что представленные цифры должны показывать чистые результаты различных осуществляемых операций, включая перевод средств на счет по финансированию строительства для использования в течение 1988 года.

24. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что он хочет просто подробнее остановиться на выступлении Контролера по вопросу о сбережениях. Валовая сумма "сбережений" при утвержденном объеме валовых расходов в размере 1 711 801 200 долл. США составляет 125 034 600 долл. США. Однако, как это поясняется в пункте 6 доклада Консультативного комитета (A/42/863), сумма чистых "сбережений", исчисляемая на основе показателя валовых "сбережений" минус поступления, составляет 117 374 300 долл. США.

25. В пункте 10 доклада Консультативного комитета дается анализ прогнозируемых сбережений в размере 158 567 600 долл. США, являющихся следствием мер экономии. В пункте 11 данного доклада особо отмечается трудность, которую представляет собой задача четкого указания того, какие сокращения связаны с мерами экономии, а какие — с другими изменениями. Поэтому все эти сокращения следует рассматривать в качестве ориентировочных.

26. Процедура, очерченная Генеральным секретарем в его докладе (A/C.5/42/40), которая не внесет каких-либо изменений в общий уровень ассигнований и сметы поступлений, утвержденных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 41/211, соответствует рекомендациям Консультативного комитета, представленным Генеральной Ассамблее на ее сороковой сессии. В частности, в пункте 17d документа A/40/1106 и Согг.2 Консультативный комитет рекомендовал, что "ассигнования на 1986–1987 годы не должны пересматриваться, а сэкономленные средства не должны возвращаться государствам-членам". Эта рекомендация была повторена в пункте 30 первого доклада Консультативного комитета по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 1988–1989 годов (A/42/7).

27. Учитывая рекомендации, данные в 1986 году, и нынешние предложения Генерального секретаря, Консультативный комитет рекомендует приостановить на двухгодичный период 1986–1987 годов действие финансовых положений 4.3, 4.4 и 5.2d. Однако, если в будущем ситуация улучшится, Генеральная Ассамблея может к этому времени принять решение о расходовании зарезервированных сумм (или их отдельных частей).

28. Рекомендация Консультативного комитета о сохранении без изменений общего уровня ассигнований вновь изложена в пункте 14 его доклада (A/42/863).

ПУНКТ 43 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НЫНЕШНИЙ ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(продолжение)

ПУНКТ 117 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)

Общие прения (продолжение) (A/42/3, A/42/7 и Add.2, A/42/16 (Часть I), A/42/30, A/42/234 и Corr.1, A/42/283, 532, 841 и 861; A/C.5/42/2/Rev.1, A/C.5/42/31)

29. Г-н МОХИУДДИН (Бангладеш) говорит, что в своих докладах по данным пунктам (A/42/841 и A/C.5/42/31) Генеральный секретарь в мрачных тонах обрисовал финансовое положение Организации Объединенных Наций. В условиях финансового кризиса Генеральный секретарь был вынужден принять меры строгой экономии. Однако неизвестно, какое конкретное воздействие окажут эти меры. Буквально за день до нынешнего заседания Генеральный секретарь предупредил, что, если не будут выплачены начисленные взносы, политическая и финансовая жизнеспособность системы Организации Объединенных Наций будет поставлена под серьезную угрозу, и эта система может оказаться не в состоянии выполнять предусмотренную ее мандатом программу.

30. Продолжающийся финансовый кризис сказывается на настроении всех сотрудников Организации Объединенных Наций, и такое положение, по всей видимости, будет иметь далекоидущие негативные последствия для выполнения программ, осуществляемых в рамках ее мандата. Поэтому его делегация полностью согласна с мнением Генерального секретаря о том, что нельзя допустить дальнейшего ухудшения в том, что касается условий службы и выполнения программ.

31. Генеральный секретарь также в мрачных тонах обрисовал перспективы на 1988 год и в этой связи предложил увеличить Фонд оборотного капитала, а также просил разрешить заимствовать средства на открытом рынке и выдавать долговые расписки. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в своем докладе A/42/863 согласился с третьим предложением, но не поддержал первые два. Его делегация соглашается с выводами Консультативного комитета, отмечая, что нецелесообразно принимать меры, которые затрагивают финансовое положение Организации на длительную перспективу или отягощают финансовое бремя государств-членов. Кроме того, учитывая нынешнее неустойчивое положение, заимствование средств на открытом рынке может быть сопряжено с особым риском.

32. Данная проблема могла бы быть во многом решена, если бы государства-члены своевременно выплачивали свои начисленные взносы. В этой связи его делегация настоятельно призывает все государства-члены выполнять главное связанное с членством обязательство, то есть выплачивать свои начисленные взносы, в особенности предоставлять выплаты в погашение задолженности, в полном объеме и быстро.

33. Г-н ФЕРМ (Швеция) говорит, что доклад Генерального секретаря о нынешнем финансовом кризисе Организации Объединенных Наций (A/42/841) вызывает разочарование и озабоченность. Недопустимо, чтобы организация, занимающая такое положение, как Организация Объединенных Наций, намеренно ставилась в положение, в котором она оказывалась бы неспособной осуществлять деятельность в рамках своего мандата. Позиция его делегации ясна: принципы, воплощенные в Уставе, в том числе и положение о коллективной ответственности в отношении покрытия расходов Организации, должны соблюдаться.

(Г-н Ферм, Швеция)

34. Нынешний кризис был ускорен в результате принятия в 1985 году законов государством, являющимся крупнейшим донором. В последующие годы невыплата начисленных взносов достигла беспрецедентного уровня. По состоянию на ноябрь 1987 года, выплату в полном объеме произвели лишь 66 государств-членов, что поставило Организацию в нестерпимое положение. Отказ Соединенных Штатов выполнить свои финансовые обязательства в полном объеме в значительной степени усугубил кризис. Однако имеют место и некоторые положительные явления, о чем свидетельствуют произведенная в недавнее время досрочная выплата своего взноса Соединенным Королевством, выплата задолженности Советским Союзом и добровольный взнос, предоставленный Японией.

35. Перспектива на 1988 год представляется мрачной. Сохранение мер экономии, которые осуществлялись на протяжении последних двух лет, более не приведет к значительным сбережениям. Фактически эти меры могут поставить под угрозу способность Организации выполнять свой мандат и сорвать осуществляемый в настоящее время процесс преобразований, решение о проведении которого было принято в резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи. Что касается краткосрочных мер, которые предлагаются в докладе Генерального секретаря, то его делегация поддерживает предложение об увеличении Фонда оборотного капитала до 200 млн. долл. США, но опасается, что не все государства-члены будут выполнять свои обязательства по предоставлению взносов в этот фонд. Предложение, касающееся заимствования средств на коммерческой основе, представляется обоснованным. В этой связи лучше было бы заимствовать средства у государств-членов или международных образований, хотя такая мера может и не привести к желаемому результату в достаточно быстрое время. Его делегация готова рассмотреть вопрос о подписании долговых расписок при том условии, что другие государства-члены будут также готовы к этому. Однако он спрашивает, целесообразно ли допускать, чтобы долгосрочная проблема финансирования регулярного бюджета решалась за счет разовых добровольных взносов.

36. Хотя меры, предлагаемые Генеральным секретарем, и могут разрешить финансовый кризис в 1988 году, они не являются долгосрочными решениями. Его делегация согласна с заявлением Генерального секретаря, сделанным 8 декабря 1987 года, о том, что необходимо заложить надежную финансовую основу Организации и что среди элементов, составляющих эту основу, наиболее важным остается своевременная выплата начисленных взносов. В конечном счете Организация окажется в благополучном положении с точки зрения финансов, только если будет достигнута такая договоренность о финансировании, которая будет строго соблюдаться и уважаться всеми государствами-членами. Если существующая договоренность не является жизнеспособной, тогда необходимо изучать альтернативные варианты.

37. Генеральный секретарь не предвидит улучшения в структуре платежей в 1988 году, и ничто не говорит о том, что в последующие годы положение улучшится. Как представляется, крупнейший донор Организации Объединенных Наций не в состоянии выполнять свои международные договорные обязательства перед Организацией; в результате либо Организация Объединенных Наций станет неплатежеспособной, либо другим членам придется нести большую долю финансового бремени. Нынешнее положение является неприемлемым: члены, которые в полном объеме и своевременно выплачивают свои взносы, имеют все основания ожидать, что взамен у них будет организация, способная выполнять свой мандат. Однако Организация Объединенных Наций остается ослабленной финансовыми проблемами, которые отнимают все время и энергию государств-членов.

/...

(Г-н Ферм, Швеция)

38. Одним из результатов финансового кризиса является то, что процесс составления бюджета стал фикцией. По бюджету принимается какое-либо решение; затем принимаются меры экономии, чтобы избежать истощения запасов наличных средств; расходы пересматриваются в сторону понижения; после этого принимается решение по шкале взносов. В результате мер экономии и того, что некоторые члены не выплачивают свои взносы, эта шкала стала всего лишь формальностью, поскольку на практике она не действует. В действительности за предшествующие два года ни одно из государств-членов не выплатило максимальной доли, составляющей 25 процентов. Поэтому фактический максимальный уровень взносов составил менее 15 процентов. С другой стороны, государства-члены, которые в полном объеме выплачивали свои начисленные взносы, фактически выплачивали большую долю, чем им было начислено в соответствии с официальной шкалой взносов. В конечном счете такая практика окажется несостоятельной.

39. Настало время подумать об альтернативных путях финансирования Организации с целью нахождения долгосрочного решения, и, в этой связи, некоторые делегации высказывали предложения, которые следует изучить и обсудить. Швеция готова принять активное участие в таких обсуждениях, которые, по мнению его делегации, следует начать незамедлительно.

40. На сороковой сессии Генеральной Ассамблеи делегация Швеции предложила понизить нынешний максимальный уровень, составляющий 25 процентов, с тем чтобы обеспечить более равное распределение расходов по содержанию Организации. Результатом этого шага будет увеличение своих взносов другими членами. Если и когда решение о такой реформе будет принято, Швеция готова взять на себя более значительную долю финансового бремени. Его делегация также считает, что не следует исключать возможности повышения минимального уровня взносов.

41. Такой шаг, а также осуществляемый в настоящее время процесс реформ, поставит Организацию Объединенных Наций на более прочную финансовую основу. Он будет представлять собой всего лишь модификацию нынешнего метода; такие модификации осуществлялись ранее.

42. Основным принципом определения шкалы взносов является платежеспособность по отношению к национальному доходу; нижний и верхний уровни представляют собой модификацию этого принципа. Однако данный принцип влечет за собой негативные последствия, поскольку он делает Организацию в значительной степени зависимой от одного единственного донора; зависимость означает уязвимость, которая, в свою очередь, означает слабость.

43. Взносы государств-членов являются незначительными, на какой бы основе они ни измерялись, и не могут представлять собой финансового бремени для любого члена. Государства - члены Организации Объединенных Наций вместе должны быть достаточно сильными и гордыми, чтобы избавить Организацию от унижительного положения финансового заложника.

44. В заключение он хочет заявить, что Швеция намеревается в начале января 1988 года в полном объеме выплатить свой начисленный взнос за этот год. Швеция также готова положительно рассмотреть предложения, изложенные Генеральным секретарем в его докладе, и выплачивать свою долю дополнительных финансовых

(Г-н Ферм, Швеция)

взносов, которые могут понадобиться для того, чтобы избежать в 1988 году истощения запасов денежной наличности. В этой связи его делегация хотела, чтобы между всеми государствами-членами начались обсуждения различных путей обеспечения более стабильной финансовой основы для Организации, с тем чтобы избежать повторения кризиса.

ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1988-1989 ГОДОВ (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции А, рекомендованного Комитетом по конференциям в пункте 1 своего доклада (А/42/32) (А/С.5/42/11)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции С, рекомендованного Пятым комитетом в пункте 8 своего доклада по пункту 120 повестки дня (А/42/764) (А/42/7/Add.8; А/С.5/42/29)

45. Г-н МСЕЛШЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), касаясь в первую очередь заявления Генерального секретаря относительно последствий для бюджета по программам проекта резолюции А, рекомендованного Комитету по конференциям в пункте 1 документа А/42/32 (А/С.5/42/11), говорит, что Генеральная Ассамблея возобновит мандат Комитета по конференциям на один год с 1 января 1987 года. Генеральный секретарь указывал, что потребности в конференционном обслуживании оцениваются в 559 200 долл. США. Как отмечается в пункте 9 заявления Генерального секретаря, по разделу 29 не будут запрашиваться какие-либо дополнительные ассигнования. Он будет надеяться, что в будущем деятельность будет осуществляться на такой непрерывной основе, что никто и не подумает, что есть планы упразднения Комитета по конференциям. Поэтому в дальнейшем данный пункт должен включаться в предварительные сметы Генерального секретаря.

46. Что касается резолюции С, принятой Пятым комитетом и содержащейся в пункте 4 его доклада (А/42/764), то заявление о последствиях для бюджета по программам, подготовленное Генеральным секретарем, содержится в документе А/С.5/42/29, тогда как доклад Консультативного комитета изложен в документе А/42/7/Add.8. Замечания Консультативного комитета сформулированы очень лаконично и четко; Комитет высказал ряд наблюдений в своем докладе, касающихся осуществления проекта резолюции, и отмечал, что, по мнению Генерального секретаря и Консультативного комитета, никаких дополнительных ассигнований не потребуется, если Генеральная Ассамблея примет эту резолюцию.

47. В своем докладе Консультативный комитет отметил понимание по некоторым вопросам, а в пункте 7 указал, какие меры Пятым комитетом должен рекомендовать Генеральной Ассамблее. Одним словом, помимо того факта, что не будут запрашиваться какие-либо дополнительные ассигнования, Пятым комитетом проинформируется Генеральная Ассамблея о том, что при осуществлении проекта резолюции С следует принимать во внимание разъяснения и понимания, изложенные в пунктах 3-6 доклада Консультативного комитета.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Пятый комитет, основываясь на рекомендации Консультативного комитета, проинформировал Генеральную Ассамблею о том, что, если она примет проект резолюции А, рекомендованный Комитетом по конференциям (А/42/32, пункт 1), не будет необходимости каким-либо образом изменять программу работы Секции планирования и обслуживания заседаний, Отдела устного перевода и обслуживания заседаний, Департамента по обслуживанию конференций и, кроме того, не будут иметь место какие-либо дополнительные расходы помимо и сверх тех, которые представлены в разделе 29 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1988-1989 годов.

49. Предложение принимается.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять решение, касающееся последствий для бюджета по программам проекта резолюции С.

51. Г-н МАКТАРИ (Йемен) говорит, что в пункте 3 своего доклада (А/42/7/Add.8) Консультативный комитет согласился с пониманием, содержащимся в пункте 3 заявления Генерального секретаря, суть которого сводится к тому, что цель проекта резолюции С заключается не в том, чтобы стереть нынешнее различие между официальными и рабочими языками в совещательных органах Организации Объединенных Наций. Однако в пункте 1 проекта резолюции С Генеральная Ассамблея будет просить органы Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря обеспечить уважение и равноправное положение официальных языков Организации Объединенных Наций. Его делегация весьма озабочена противоречием между этими двумя заявлениями, поскольку языковая дискриминация, что очевидно, продолжает иметь место в Организации. Поэтому его делегация хотела бы получить разъяснения относительно этого противоречия, а также заключение юрисконсульта по данному вопросу.

52. Г-н ДОВАЛЬ (Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам), отвечая представителю Йемена, говорит, что различие, существующее между официальными и рабочими языками, основано на решениях конкретных совещательных органов. Это становится ясным в свете доклада Консультативного комитета. Осуществление резолюции С в будущем должно привести к строгому выполнению всех решений, касающихся обеспечения равноправного положения официальных языков Организации Объединенных Наций. Шесть официальных языков Генеральной Ассамблеи являются также ее рабочими языками, поэтому не должно быть никаких сомнений в том, что осуществление данного проекта резолюции будет означать абсолютное уважение этих шести языков. Следовательно, Секретариат может подтвердить, что осуществление в предстоящие годы проекта резолюции С обеспечит их равноправное положение.

53. Г-н ЛАДЖУЗИ (Алжир) высказывает мнение о том, что, учитывая разъяснения и понимания, изложенные в пунктах 3-6 доклада Консультативного комитета, следует особо выделить пункт 5.

54. Г-н МАКТАРИ (Йемен) спрашивает, основывался ли Генеральный секретарь при разработке пункта 3 своего заявления на мнении юрисконсульта. Если это так, то ему хотелось бы получить копию мнения юрисконсульта, представленного Генеральному секретарю.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что мнение юрисконсульта не было представлено в письменном виде.
56. Г-н КАСТОФТ (Дания) говорит, что большинство государств-членов никогда не могли использовать в Организации Объединенных Наций свои родные языки. В ходе нынешней сессии вопросу о языках было уделено значительное время. Теперь пора принять решение по докладу Консультативного комитета. Поэтому он просит Председателя представить предложение о принятии решения Комитетом.
57. Г-н ЛАДЖУЗИ (Алжир) высказывается в поддержку просьбы представителя Йемена. Следует обеспечить возможность принятия решения по последствиям для бюджета по программам проекта резолюции С и получения информации, запрошенной представителем Йемена, на более позднем этапе.
58. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Управление по правовым вопросам занималось подготовкой данного мнения, но он не знает, было ли подготовленное им мнение представлено в письменном виде. Этим вопросом должен заниматься представитель Генерального секретаря; если это мнение существует в письменном виде, то он не видит причины, почему его нельзя было бы передать представителю Йемена.
59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывает предложение о том, чтобы Пятый комитет, основываясь на рекомендациях Консультативного комитета, проинформировал Генеральную Ассамблею о том, что, если она примет проект резолюции С, не будет необходимости в каких-либо дополнительных ассигнованиях и что разъяснения и понимания, изложенные в пунктах 3-6 доклада Консультативного комитета (A/42/7/Add.8), следует принять во внимание в ходе осуществления данного проекта резолюции.
60. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.